

Texte écho : Le fils craint toujours le père...

Antiphon, qui s'est marié en secret, reçoit les conseils d'un esclave, Géta, sur la façon de tenir tête à un père en colère.

ANTIPHON. – Je n'ai plus la tête à moi.

GÉTA. – C'est pourtant plus que jamais le moment de l'avoir, Antiphon, car si ton père s'aperçoit que tu as peur, il te croira coupable. [...]

ANTIPHON. – Si j'essayais de simuler la hardiesse ? Est-ce bien comme
5 cela ?

Géta. – Tu veux rire !

Antiphon. – Regardez cette allure, hein ! Est-ce bien comme ça ?

Géta. – Non.

Antiphon. – Et comme ça ?

10 Géta. – À peu près.

Antiphon. – Et comme ceci ?

Géta. – C'est bien. Allons, garde cette attitude et tâche de lui répondre mot pour mot, du tac au tac, que sa colère et ses duretés ne te mettent pas en déroute. [...] Tu te rappelleras ? Mais qui est ce vieillard que

15 j'aperçois au bout de la rue ? C'est ton père !

Antiphon. – Je ne peux soutenir sa vue.

Géta. – Eh bien, que fais-tu ? Où vas-tu, Antiphon ? Attends, reste donc !

Térence, *Phormion* (extraits), IIE s. av. J.-C.